

PROTOKOLL
FOR DEN 31. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

1. Åpning av sesjonen

Den 31. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Kabelvåg 4. – 8. november 2002. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeridepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A. Makojedov, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseformann i Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

2. Godkjenning av dagsorden

Partene godkjente dagsorden, jfr. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- sel i det nordøstlige Atlanterhav
- forskningssamarbeid
- protokoll.

4. Utveksling av fangststatistikk for 2001 og hittil i 2002

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet i 2001 og hittil i 2002 på omforente skjemaer. Partene konstaterte at de statistiske opplysningene var presise og sammenfallende.

Partene var enige om å samarbeide om å fremskaffe fullstendig informasjon om landinger i tredjeland. Partene var enige om å benytte tabell VI, utarbeidet av Det permanente utvalg under møtet i Murmansk 2. – 8. oktober 2001 ved utveksling av slik informasjon, og den norske part etterlyste slik informasjon fra den russiske part.

Den russiske part informerte om at den vil fortsette arbeidet med å fremskaffe data om landinger i tredjeland.

Partene var enige om å videreføre den regelmessige utveksling av månedlig fangststatistikk for fisk og reker fordelt på ICES-område I og II.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2003

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene var enige om at det er en usikkerhet i bestandsanslaget for norsk arktisk torsk, og understreket sterkt behovet for økt forskningsinnsats og tokt i hele bestandens utbredelsesområde for å få mer eksakte resultater. Partene viste til at Det internasjonale råd for havforskning (ICES) også har påpekt at manglende toktdekning svekker troverdigheten av den vitenskapelige rådgivning.

Partene var enige om at det er behov for å videreutvikle omforente langsiktige strategier for forvaltning av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet. Partene viste i denne sammenheng til det gode grunnlag som er lagt av "arbeidsgruppen for beskatningsstrategier", jfr. punkt 12.2 og Vedlegg 11. Partene bekreftet målsettingen om raskt å bygge gytebestanden av torsk opp til B_{pa} og å bringe fiskedødeligheten ned på et nivå $F_{pa}=0.42$. Partene imøteser ICES sin revisjon av B_{pa} og F_{pa} .

Partene var enige om at beskatningsstrategiene for torsk og hyse må ivareta hensynet til:

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om stor grad av stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av den til enhver tid tilgjengelige informasjon om bestandsutviklingen

På dette grunnlag fastsatte partene følgende beslutningsregel for den årlige kvotefastsettelse for norsk arktisk torsk gjeldende fra 2004:

- beregnet gjennomsnittlig TAC-nivå for de 3 kommende år basert på F_{pa} . TAC for neste år fastsettes til denne utgangsverdien av TAC for disse 3 årene.
- påfølgende år gjentas beregningen av TAC for de neste 3 år basert på oppdatert informasjon om bestandsutviklingen, dog slik at TAC ikke skal endres med mer enn +/- 10% av TAC for foregående år
- dersom gytebestanden faller under B_{pa} vil partene måtte vurdere lavere TAC enn det beslutningsregelen tilsier.

Partene var enige om en tilsvarende beslutningsregel for hyse, men da basert på F_{pa} og B_{pa} for hyse, og med en mulig endring i TAC fra foregående år på +/- 25%. (På grunn av større naturlig bestandsfluktuasjon).

Partene var enige om at arbeidsgruppen som utarbeidet dokumentet "Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet" det kommende år skal utarbeide eksempler på hvordan disse beslutningsregler vil virke. Arbeidsgruppen skal spesielt se på hvilken grense for prosentvis årlig endring det vil være hensiktsmessig å benytte.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2003 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland (Vedlegg 3). Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2003 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner,

Jfr. Vedlegg 5.

Partene var enige om at de ved behov vil vurdere mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 2003 og mulighetene for å gi adgang for økning av partenes kvoter i hverandres soner.

Fiske med garn, line og håndredskap skal gjennomføres innenfor de kvoter partene har fastsatt.

Partene var videre enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å konsultere hverandre om eventuelle overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

5.2 Andre tiltak

Partene orienterte hverandre om resultatene av gjennomførte forsøk med sorteringssystemer. Partene var enige om å fortsette arbeidet med utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskaper.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Partene ba Det permanente utvalg om å fortsette effektivitetsstudier av praktisk bruk av sorteringssystem ved bruk av ulike materialer med det formål å avklare den videre utvikling og bruk av slike system.

5.2.1 Tekniske reguleringer

Partene var enige om at det er et langsiktig mål å innføre felles tekniske reguleringstiltak, herunder ens maskevidde og ens minstemål for hele utbredelsesområdet for torsk og hyse.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2003

Partene var enige om en beskatningsstrategi for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95% sannsynlighet, minst 200.000 tonn lodde får anledning til å gyte.

Partene besluttet å åpne fiske i vinterperioden fra 1. januar – 30. april i 2003.

Totalkvote og fordeling mellom partene fremgår av Vedlegg 3.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

Partene var enige om gjensidig adgang til hverandres soner for å kunne fiske sine kvoter fullt ut.

7. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2003

Partene var enige om at deres mål er å oppnå en multilateral løsning for forvaltningen av norsk vårgytende sild også for 2003.

Dersom det ikke foreligger en slik løsning til årsskiftet 2002/2003, vil partene imidlertid drøfte en midlertidig ordning slik at norsk og russisk fiske kan gjennomføres i tråd med tradisjonelt fiskemønster.

8. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2003

Kvoter på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, bare kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene.

8.1 Blåkveite

Partene var enige om å opprettholde forbudet om direkte fiske etter blåkveite i 2003. Den norske part opplyste at det vil bli gjennomført et begrenset kystfiske i tradisjonelt omfang med konvensjonelle redskaper i områder under norsk fiskerijurisdiksjon.

Den russiske part informerte om at det vil bli gjennomført forsøksfiske etter blåkveite ved bruk av ulike fiskeredskaper i kystsonen av Barentshavet i områder under russisk jurisdiksjon.

For å oppnå bedre kunnskap om bestandens geografiske utbredelse i antall og biomasse for hver aldersgruppe fordelt gjennom året, har den norsk-russiske fiskerikommisjon igangsatt et treårig (2002–2004) felles forskningsprogram mellom PINRO og Havforskningsinstituttet, jfr. Vedlegg 10.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

Partene gjorde seg kjent med nye opplysninger om artens grenseoverskridende karakter og ble enige om å fortsette diskusjonen om denne saken under den 32. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

8.2 Uer

Partene drøftet bestandssituasjonen for snabeluer (*Sebastes mentella*), og konstaterte at den er i særdeles dårlig forfatning, noe som vekker bekymring. De fant det nødvendig å skjerpe

reguleringene for denne bestanden. I sammenheng med dette vil den russiske part ikke drive fiske etter snabeluer (*Sebastes mentella*) i norsk økonomisk sone. Den norske part redegjorde for arbeidet med skjerpede regler for norsk fiske både etter snabeluer (*Sebastes mentella*) og vanlig uer (*Sebastes marinus*).

Tillatt bifangsprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

8.3 Sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden de siste ti år har medført et høyere bestandsnivå og en større geografisk utbredelse av sei, også mot øst, herunder områder i russisk økonomisk sone.

Partene er enige om at Russland kan fastsette forvaltningstiltak for fiske og bifangst av sei i russisk økonomisk sone, og at den norske part informeres om slike tiltak.

Kvotestruktur og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9. Forvaltning av kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet i 2003

Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskning på kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet og vedtok en felles rapport fra PINRO og Fiskeriforskning om resultatene fra forskningen i 2002.

Partene konstaterte at det var manglende kunnskap om det gjensidige forholdet mellom krabben og øvrige arter i økosystemet i Barentshavet. Partene ga forskerne fra begge land i oppdrag å utvide forskningen på dette området. Den norske part uttrykte bekymring for spredningen av kamtsjatkakrabben vestover fra krabbens kjerneområder i Barentshavet. Spredningen av kamtsjatkakrabbe i kystområdene påvirker de tradisjonelle kystfiskeriene. I sammenheng med dette har partene gitt forskere fra begge land i oppdrag å utarbeide et vitenskapelig grunnlag for etablering av en vestlig grense for krabbens utbredelse og utarbeide forslag til mulige tiltak for å begrense videre utbredelse til områder vest for denne grensen. I tillegg var partene enige om at den norske part skulle arrangere et symposium med fokus på introduserte arter i løpet av 1. halvår 2003, jfr. Vedlegg 10, punkt 4.

I henhold til det vedtatte beskatningsnivå for bestanden av kamtsjatkakrabbe i Barentshavet fastsatte partene mulig uttak av kamtsjatkakrabbebestanden for 2003 til inntil 600.000 individer i russisk økonomisk sone og inntil 200.000 individer i norsk økonomisk sone.

Partene bestemte at den nevnte mengde skal fanges som forskningsfangst, men den russiske part var enig i forslaget fra den norske part om at Norge fisker sin kvote gjennom utprøving av andre fangstregimer. Det skal leveres inn data fra denne fangsten til forskningsformål.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7, punkt 10.

10. Regulering av fisket etter reker i 2003

Partene behandlet utviklingen i fisket og bestandssituasjonen for reker i Barentshavet. Partene var enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet. De konstaterte at norske og russiske forskere arbeider med en bestandsvurdering av reker, bl.a. med henblikk på mulig fastsettelse av TAC. Dette arbeidet omfatter torskens predasjon på rekebestanden.

Partene var enige om at det er nødvendig å få forskningen på reke bedre integrert med annen forvaltningsrettet forskning i området.

Norsk side uttalte ønske om at russisk side innfører for Russlands økonomiske sone et minstemål på 6 cm for reker (15 mm carapax) og med tillatt innblanding av 10% reker under minstemål i vekt i fangsten, som grunnlag for stengning av områder med for mye rekeyngel.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene ba forskerne om å se på mulighetene for videre utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskap med sikte på å redusere innblanding av ueryngel i rekefisket.

11. Regulering av selfangsten i 2003

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

Partene er bekymret over veksten i bestandene av grønlandssel, noe som har negativ innvirkning på tilstanden til de viktigste fiskebestandene i Barentshavet, og vil i den forbindelse vurdere mulige tiltak for økning av fangsten.

12. Forvaltningssamarbeid

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeridepartement og Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til dette.

12.1 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Lederne for Det permanente utvalg redegjorde for arbeidet i utvalget. Partene godkjente arbeidet utført av Det permanente utvalg.

Partene ga Det permanente utvalg i oppgave å fortsette arbeidet med forslag til et forenklet og elektronisk basert rapporteringssystem for fiskefartøy. Videre ble Det permanente utvalg gitt i oppgave å videreutvikle system for elektronisk utveksling av relevant informasjon på fartøynivå.

Partene vil legge forholdene til rette for fortsatt effektivt arbeid i Det permanente utvalg. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 30. september - 5. oktober 2002 vedlegges (Vedlegg 9).

12.2 Forslag til grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

Lederne for ”arbeidsgruppen for beskatningsstrategier” redegjorde for arbeidet i gruppen og la frem forslag til ”Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet”.

Partene sa seg meget tilfreds med arbeidsgruppens arbeid. Partene godkjente dokumentet ”Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet” (Vedlegg 11), i det de betrakter dette dokument som et viktig normativt grunnlag for en langsiktig strategi for bærekraftig forvaltning av de to landenes viktigste fiskebestander.

12.3 Erfaring med Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene var enige om at dette memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

12.4 Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene drøftet de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene, og konstaterte at de er fornøyde med gjeldende ordninger.

Partene bekreftet at de har til hensikt å beholde gjeldende lisensieringsordning for fiske i hverandres soner i 2003, herunder uten å utstede lisensdokument for hvert fartøy. I denne forbindelse påpekte de at partene har den forståelse at hver av partene vil treffe tilsvarende tiltak ved endring av ordningen.

Partene var enige om å utveksle informasjon om fartøyer som har til hensikt å fiske i de to landenes soner i 2003 innen 31. desember 2002, med bruk av samme lisenssøknadsskjema som i tidligere år.

12.5 Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 2003

Partene bekreftet sin beslutning om å beholde streng kontroll med fisket i Barentshavet og drøftet konkrete kontrolltiltak.

12.6 Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island, og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

Da ingen av partene har sagt opp avtalen, forlenges den ut 2006.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokoller, vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon som utløper 30. juni 2006.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet, og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det kan bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

12.7 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal "Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors" og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer, benyttes.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med fastsettelse av nøyaktige omregningsfaktorer i samsvar med det man har blitt enige om, jfr. Protokoll fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 30. september - 5. oktober 2002, Vedlegg 9.

12.8 Prosedyrer for stenging og åpning av fiskefelt

Partene var enige om å fortsette å anvende felles norsk-russisk ordning for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reker.

13. Felles forskning på marine ressurser

Partene konstaterte med tilfredshet at forskningssamarbeidet mellom de to land utvikler seg på et kvalitativt nytt nivå der man anvender ulike moderne metoder og instrumenter for innsamling og bearbeiding av data om fellesbestandenes tilstand.

Partene presiserte at forskningstoktene som gjennomføres av hver av dem i den annen parts økonomiske sone, er det viktigste middel for å fremskaffe enhetlige grunnlagsdata for å utarbeide råd om forvaltningstiltak for fellesbestandene i Barents- og Norskehavet. Partene uttrykte derfor særdeles sterk bekymring i forbindelse med de vesentlige begrensninger som legges på norske fartøys adgang til russisk økonomisk sone, og som i inneværende år har medført begrensninger på russiske fartøyers adgang til norsk økonomisk sone. Det var enighet om at forskningsadgang til hverandres soner må være basert på gjensidighet.

Partene understreket spesielt at det er nødvendig å utvide innsamlingen av gjensidig utfyllende og gjensidig kontrollerbare data over hele utbredelsesområdet til fellesbestandene, slik at man kan skaffe til veie representative vurderinger av deres tilstand og utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for TAC.

På bakgrunn av dette vil en videre begrensning av forskningsfartøyenes adgang til hverandres soner føre til at det eksisterende forvaltningssystemet for levende marine ressurser i Barents- og Norskehavet får svekket sin autoritet internasjonalt.

Partene vedtok program for felles norsk-russisk forskning på levende marine ressurser i 2003, jfr. Vedlegg 10.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser, herunder bifangst, under gjennomføringen av forskningstokt, bestandsovervåking, innsamling av data for forvaltningsbeslutninger og andre forskningsformål.

Partene fastsatte fangstkanta for alle arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, bestandsovervåking og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema, jfr. punkt 4. Den russiske føderasjons fiskerikomité og Det norske Fiskeridepartement vil i god tid før toktstart utveksle informasjon om antall og navn på fartøy som skal delta i undersøkelser og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkanta, jfr. Vedlegg 10.

Partene vedtok å holde det 10. norsk-russiske symposium i Bergen, Norge 27. – 29. august 2003 under tittelen "Management strategies for commercial marine species in northern ecosystems". Det legges opp til deltakelse fra forskning, forvaltning og fiskerinæring.

14. Eventuelt

Partene viste til "Avtale av 1995 om gjennomføring av bestemmelsene i De forente nasjoners havrettskonvensjon av 10. desember 1982 om bevaring og forvaltning av vandrende fiskebestander og langtmigrerende fiskebestander" og påpekte at anvendelsen av bestemmelsene i denne avtalen kan reise enkelte spørsmål som har relevans for arbeidet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene var derfor enige om å drøfte denne saken nærmere på 32. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i oktober/november 2003.

Denne protokoll er utferdiget 8. november 2002 i Kabelvåg på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norges
regjering i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

Representant for Den russiske føderasjons
regjering i Den blandete russisk-norske
fiskerikommisjon

J. Krog

A. Makojedov